



МЕДИАДИДАКТИКА И ЭЛЕКТРОННЫЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ

MEDIADIDACTICS AND ELECTRONIC TEACHING MEANS

DOI 10.22363/2618-8163-2021-19-1-7-20

Научная статья

Моделирование онлайн-курса по русскому языку как иностранному в период эпидемии COVID-19

С. Берарди

*Болонский университет,**Итальянская Республика, 47121, Форли, ул. Дж. Делла Торре, д. 1*✉ s.berardi@unibo.it

Аннотация. В марте 2020 года из-за эпидемии коронавируса все вузы Италии перешли на удаленное обучение и смогли обеспечить право на образование всем учащимся. Переход на онлайн-обучение поставил перед преподавателями новые задачи и вопросы, на которые надо было незамедлительно реагировать. Целью исследования стало научно-методическое обоснование моделирования онлайн-курса по русскому языку как иностранному в Болонском университете в качестве экстренной и единственно возможной в данный момент формы обучения во время вынужденного карантина из-за эпидемии коронавируса, эмпирическое определение потенциала информационных технологий и их возможность создать перспективную образовательную среду для обучения русскому языку как иностранному. Для реализации поставленной цели выявлена специфика учебного процесса студентов-политологов бакалавриата и магистратуры Болонского университета в кампусе г. Форли, которые начали изучать русский язык дистанционно. Были определены структура, функция образовательной среды IOL и Virtuale на основе оболочки Moodle, а также средства взаимодействия студентов и преподавателей в ней. Использовались методы анализа научной литературы, а также эмпирические методы наблюдения за коммуникативно-речевой деятельностью итальянских учащихся в процессе прохождения курса русского языка в удаленном формате, психолого-педагогический анализ их учебной деятельности на основе проведенных опросов об отношении студентов к дистанционному обучению в условиях форс-мажора. В ходе исследования были уточнены определения e-learning, рассмотрена когнитивная теория мультимедийного обучения для организации эффективной передачи информации во время учебного процесса и прямой связи со студентами. Теоретическое значение статьи заключается в обосновании возможности создания и использования дистанционных курсов для обучения иностранным языкам, в частности русскому как ино-

© Берарди С., 2021

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

странному. Практическое значение данной работы состоит в разработке практико-ориентированной модульной компьютерной среды для обучения студентов РКИ, видов компьютерного методического обеспечения. Разработаны приемы формирования языковой, коммуникативной и страноведческой компетенций итальянских учащихся; внедрены новые мультимедийные учебные ресурсы в процесс обучения студентов-политологов. Обобщены основные результаты исследования, которые показали положительные аспекты и недостатки организации курса дистанционного обучения, а также дальнейшие перспективы его совершенствования.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, дистанционное обучение, информационные технологии, обучающая платформа, оболочка Moodle, мультимедийность, электронные ресурсы, система видеосвязи

История статьи: поступила в редакцию 05.10.2020; принята к печати 18.12.2020.

Для цитирования: *Berardi S.* Моделирование онлайн-курса по русскому языку как иностранному в период эпидемии COVID-19 // Русистика. 2021. Т. 19. № 1. С. 7–20. <http://dx.doi.org/10.22363/2618-8163-2021-19-1-7-20>

Введение

Пандемия коронавируса заставила государства и правительства всего мира полностью пересмотреть всю систему образования и перейти на удаленное обучение. Несмотря на чрезвычайную ситуацию тотального локдауна, в марте 2020 года Болонский университет сразу решил эту задачу, и в течение двух недель все академическое сообщество перешло на дистанционное обучение, обеспечивая таким образом всем студентам право на образование. Актуальность исследования определяется потребностями современного общества в пересмотре системы образования в результате пандемии.

В статье обосновываются возможности применения новых информационных технологий как компьютерно-дидактических ресурсов в изучении РКИ в новом дистанционном пространстве e-learning для студентов факультета политологии Болонского университета во время карантина. Дистанционное обучение (ДО) РКИ является новой экстренной и единственно возможной формой обучения, при которой все новые средства помогают развивать коммуникативную и языковую компетенции студентов в условиях внеязыковой среды.

Важно подчеркнуть, что итальянские студенты изучают русский язык именно вне языковой среды. Глобальная сеть Интернет является основной возможностью знакомства с богатой культурой и языком России. В этой связи онлайн-обучение как один из вариантов дистанционного обучения открывает новый потенциал для тех, кто хочет владеть языком и развивать коммуникативные навыки.

Как показывает анализ работ в этой области, с помощью ресурсов Интернета и новых технологий можно моделировать онлайн-курс и таким образом увеличивать время контакта с изучаемым языком (Азимов, 1996; Бовтенко, 2005; Богомолов, 2013; Бухаркина, Полат, 2008; Гарцов, 2006; Дунаева, 2006; Зайцева, 2003; Полат, 2001; Розина, 2005; Руденко-Моргун и др., 2003 и мн. др.).

О дистанционном обучении говорят и пишут уже давно (Азимов, 1989; Богомолов, 2008; Моисеева и др., 2004; Гарцов, 2007; Полат и др., 2001; Руденко-Моргун, 2006; Щенников, 2002; Calvani, 2006; Calvani, Rotta, 2000; Caon, Serragiotto, 2012; Ranieri, 2004). С конца девяностых годов существуют разные определения слова e-learning: online learning, online education, computer assisted learning, computer-supported collaborative learning и т. д. Можно сказать, что e-learning включает методические и технологические приемы, позволяющие создать дистанционные образовательные процессы при помощи сети. Важно отметить, что e-learning является комплексом методов и технологий, постоянно развивающихся. Не всегда разные типологии дистанционного обучения предоставляются в чистом формате: в каждом учебном процессе могут реализовываться разные варианты приемов в зависимости от курса, содержания, контента и целей обучения (Ranieri, 2004: 41).

В данный момент еще рано говорить о результатах онлайн-обучения в рамках преподавания русского языка как иностранного, потому что существует мало эмпирических исследований в этой области. Но последние экстренные условия, при которых академическое сообщество вынуждено было работать из-за эпидемии коронавируса, заставляют специалистов и методистов рассматривать вопрос о реализации процесса онлайн-обучения на практике. В статье рассматривается вопрос о том, как новые информационные технологии применялись в процессе обучения русскому языку как иностранному в удаленном формате на элементарном уровне для студентов-политологов Болонского университета кампуса г. Форли с марта 2020 года, а также каким образом был смоделирован курс, начиная с усвоения русского алфавита до изучения винительного падежа, и какие результаты были достигнуты на экзамене, несмотря на то, что времени на организацию такой сложной структуры обучения было очень мало. Все вышесказанное свидетельствует об актуальности выбранной темы статьи.

Цель

Целью исследования является научно-методическое обоснование моделирования онлайн-курса по русскому языку как иностранному в Болонском университете в качестве экстренной и единственно возможной в данный момент формы обучения во время вынужденного карантина из-за эпидемии коронавируса, эмпирическое определение потенциала ИТ и их возможности создать перспективную образовательную среду для обучения русскому языку как иностранному.

Методы и материалы

Для достижения поставленной цели использовались методы анализа научной литературы, эмпирические методы наблюдения за коммуникативно-речевой деятельностью итальянских учащихся в процессе прохождения курса русского языка в удаленном формате, психолого-педагогический анализ их учебной деятельности на основе проведенных опросов об отношении студентов к онлайн-обучению в экстренных условиях.

Результаты

Во время эпидемии коронавируса на факультете политических и социальных наук Болонского университета студенты курса «Русский язык и Лаборатория 1» бакалавриата и магистратуры в марте 2020 года начали изучать русский язык исключительно онлайн. Курс предусматривал 30 часов теоретических занятий с преподавателем (автором данной статьи) и 40 часов лабораторных практических уроков с носителем языка (коллегой Л. Буглаковой, с которой более 20 лет ведется исследовательская работа в рамках дистанционного обучения). Учащиеся занимались и взаимодействовали, используя многочисленные возможности образовательной платформы Moodle, где были размещены авторские материалы для самообучения РКИ «Краски», материалы и схемы русской грамматики, аудио- и видеоматериалы, просмотренные на лекциях, форумы, полезные аудиозадания, проверенные и прокомментированные преподавателем; имплементированы задания в формате cloze, multiple choice с автоматическим решением (например, типовые тесты для подготовки к письменному экзамену).

Результаты эффективности смоделированного онлайн-курса, полученные на экзаменах, показали, что несмотря на необычную структуру учебного процесса, большинство студентов получили довольно высокие оценки: 49 % студентов получили максимальные баллы (22 студента набрали 30 баллов из 30 возможных, а 10 студентов 29 из 30); только 7 % студентов получили баллы ниже 24 из 30 возможных. Поскольку пандемия не закончилась, то в настоящее время курс «Русский язык и Лаборатория 2» продолжается в онлайн-формате.

Обсуждение

В наши дни использование ИТ является необходимым условием реализации эффективного учебного процесса, поэтому преподаватели должны приобретать необходимые технологические и методические компетенции для организации познавательной самостоятельной деятельности обучающихся. Для решения таких сложных и важных задач Европейский центр современных языков Совета Европы (European Center for Modern Languages of the Council of Europe, ECML)¹ рассматривает влияние цифровой революции в преподавании и обучении иностранным языкам и продвигает проекты, развивающие цифровые навыки и критическое осознание необходимости разработки и использования онлайн-учебных ресурсов преподавателями для их эффективного внедрения в процесс обучения. На сайте Европейского центра можно прочесть, что новые средства изменяют методы иностранных языков: Интернет дает возможность получить доступ к аутентичным материалам на разных языках; смартфоны, Skype и e-mail позволяют учащимся общаться и иметь прямую связь с людьми, живущими в других странах мира; социальные сети и СМИ способствуют немедленному подключению и комментариям того, что происходит в мире.

¹ European Centre for Modern Languages of the Council of Europe. URL: <https://www.ecml.at/Thematicareas/NewMediaInLanguageEducation/tabid/1630/language/en-GB/Default.aspx> (accessed: 04.10.2020).

В таком комплексном образовательном пространстве преподаватели иностранных языков должны найти инновационные стратегии и способы, чтобы, с одной стороны, пользоваться этими новыми средствами с целью создания более интересного и увлекательного процесса в методике преподавания, а с другой стороны, они должны обеспечить сохранение качества и ценностей традиционного обучения. Это, естественно, усложняет роль преподавателя, потому что вопросов и трудностей становится все больше и больше. Для того чтобы адекватно выполнить эти задачи, нужно постоянно следить за бурным развитием информационных технологий, скорость изменения которых затрудняет выбор подходящего программного обеспечения и аппаратуры (hardware). Более того, преподавателям нужно учиться пользоваться новыми средствами в аудитории в процессе образования, в то время как обучающиеся легче и быстрее усваивают эти технологические навыки и умения.

Еще возникают вопросы о том, каким образом ученики и взрослые учатся с помощью ИТ: нужно ли моделировать образовательный процесс линейно или просто структурировать его по-другому? Нужно развивать методы, которые включают в учебную программу новые инструменты и средства как неотъемлемые и эффективные составляющие? Не менее трудной задачей является дополнение новых средств к традиционным ресурсам обучения.

Как отмечает А.Н. Щукин, «дистанционное обучение имеет большие перспективы, так как позволяет использовать мировые культурные и образовательные ценности, накопленные в глобальной сети Интернет, и возможности учиться под руководством лучших педагогов на основе единого информационно-образовательного пространства» (Щукин, 2004: 92–93). Дистанционное обучение является успешным только в том случае, если его потенциал действительно отвечает современным требованиям в профессиональной сфере, пополняет традиционные и представляет новые формы развития речевых компетенций обучающихся.

Полноценная реализация всех возможностей дистанционного обучения не всегда выполнима. Это связано с тем, что само ДО требует теоретического и лингводидактического осмысления и ряда условий, которые не всегда можно осуществлять одновременно.

Во-первых, нужно иметь прочную технологическую инфраструктуру и квалифицированный технический персонал для разработки информационных образовательных платформ для обучения и самообучения разным предметам. Во-вторых, этот персонал должен уметь интерпретировать требования преподавателей для разработки мультимедийных и интерактивных учебных материалов. Взаимодействие этих двух «языков» и компетенций ведет к новой роли преподавателя. Как пишет А.Н. Богомолов: «Терминологический аппарат ДО находится в стадии формирования, в связи с чем в настоящее время не существует общепринятого понимания места и роли преподавателя в системе ДО» (Богомолов, 2007: 106). Он уже является не только тьютором-фасилитатором и модератором в учебном процессе, но и становится экспертом по информатике, когда преподаватель сам должен создавать свои учебные материалы и размещать их в новой обучающей среде.

Технологическая, содержательная и организационная составляющие позволяют создать эффективное пространство для онлайн-обучения и са-

мообучения русскому языку как иностранному. Содержательная составляющая обеспечена преподавателем, который организует и проводит учебный процесс на основе технической поддержки. Для получения успешных результатов все учебные материалы должны быть очень хорошо спроектированы с точки зрения методики: нужно учитывать, что такая структура обучения не должна быть только простой передачей знаний и содержания.

Существует пока мало эмпирических исследований о том, как мультимедийное дидактическое общение может быть эффективным. Одним из главных авторов, занимающимся такими вопросами в рамках мультимедийности, является американский педагог и психолог Ричард Мейер, который разработал когнитивную теорию мультимедийного обучения. Мейер, с одной стороны, учитывая теории конструктивизма в процессе обучения (то есть тезис о том, что знание активно конструируется), а с другой, основываясь на теории двойного визуального и вербального кодирования Аллана Пайвио, предлагает некоторые способы представления дидактических контентов, чтобы успешно проектировать мультимедийное взаимодействие (интерфейс) и создать значимые образовательные мультимедийные материалы. По мнению Мейера, во время учебного процесса активируются три основные операции: отбирается важная информация двумя параллельными визуальным и звуковым каналами; полученные отобранные вербальные и визуальные восприятия обобщаются и адекватно соединяются в рабочей памяти (*working memory*). Люди могут обрабатывать только ограниченную информацию за один прием в каждом канале; новые визуальные или вербальные восприятия интегрируются с помощью имеющихся из предыдущего опыта знаний в долговременной памяти (*long-term memory*) (Clark, Mayer, 2011: 39).

На основе исследований о мультимедийном представлении информации обучение может улучшиться, но только при определенных условиях:

- когда слова представляются вместе с изображениями (принцип мультимедийности);
- слова и соответствующие картинки представлены рядом на странице или на экране (принцип пространственной связи);
- слова и соответствующие картинки представляются синхронно (принцип временной связи);
- посторонние слова, картинки или звуки исключены (принцип согласованности);
- анимация сопровождается звуковым повествованием, а не только письменным текстом (принцип модальности): исследования показали, что вербальная информация запоминается лучше, когда сопровождается визуальной картинкой;
- анимация сопровождается только звуковым повествованием, а не звуковым повествованием и письменным текстом синхронно на экране (принцип избыточности).

По словам Мейера, мультимедийность может дополнить обучение, но только в таком случае, когда избегается когнитивная перегрузка из-за чрезмерного использования одного канала.

Что касается курса русского языка для политологов Болонского университета, преподавателями были отобраны специфические модели и стра-

тегии, способствующие обучению языку. Необходимо было понять, как создать удобные и позитивные условия для эффективного, успешного и увлекательного обучения. В распоряжении всего академического сообщества Alma Mater была модульная образовательная платформа IOL, которую надо было обогащать электронными ресурсами для студентов и дополнять дидактическими материалами в разных форматах.

Можно отметить, что работа преподавателя на ДО увеличилась в два раза и его роль изменилась. Во время онлайн-занятий в системе Microsoft Team сразу стало понятно, что объяснения преподавателя должны все время сопровождаться на экране письменным текстом в форме повествования, чтобы студенты не теряли концентрации внимания. Принципы мультимедийности помогают создавать оптимальное дистанционное обучение: интеграция текста и изображений осуществляется лучше, когда на уроке на экране одновременно представляется вербальная и визуальная информация (Clark, Mayer, 2011: 41). Поэтому надо было подготовить и организовать все дидактические материалы так, чтобы все эти принципы были соблюдены. С учетом рекомендаций Мейера и Клерка (Clark, Mayer, 2011: 41) были отобраны и использованы изображения и значимые тексты, чтобы сообщить содержание урока (принцип мультимедийности), интегрированы слова и картинки на экране (принцип связи), исключена незначимая информация (принцип согласованности). Более того, всегда подчеркивалась значимая информация каждой лекции с помощью визуальных графических средств (то есть использовались жирный шрифт, курсив, подчеркивание, фонты разных размеров и цветов, повторения, картинки, размещение главных элементов в центре экрана и т. д.).

Эмоциональная составляющая играла важную роль в передаче информации во время онлайн-обучения: на платформе постоянно размещались фотографии или видеофрагменты о живописных малоизвестных местах России, популярные русские песни. Таким образом, мультимедийность вызвала более эмоциональное и заинтересованное восприятие со стороны студентов и повышала их мотивацию в процессе обучения.

В Болонском университете синхронные занятия проводились и до сих пор проводятся в системе Microsoft Teams, а при удаленном режиме обучения – на платформе Moodle под названием IOL (Insegnamenti OnLine, то есть онлайн-обучение). В начале 2020–2021 академического года платформа IOL была несколько усовершенствована и получила название Virtuale Moodle (Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment) – модульная объектно-ориентированная динамическая обучающая оболочка, является свободно распространяемой системой построения образовательного контента, которая в конечном итоге больше всего отвечает дидактическим требованиям преподавателей и экспертов по информатике.

Занятия в системе видеосвязи Teams на первом курсе посещало около 60 студентов (бакалавров и магистрантов), а на втором курсе – около 40. Видеоконференции были интерактивными благодаря использованию чата. Студенты часто не включали микрофоны и видеорежимы по разным причинам: находились в неудобной семейной обстановке во время изоляции, не всегда эффективно работала сеть, просто стеснялись. Чат являлся незаменимой под-

держкой при проведении любого дистанционного занятия. Сообщения в чате оставались в памяти и читались всеми пользователями в любое удобное для них время. Учащиеся свободно использовали чат при возникновении технических, методических и организационных вопросов. С его помощью они могли сообщить нужную информацию, вступить в контакт, используя кнопку «поднять руку». Это позволяло соблюдать так называемое *netiquette*, то есть правила этикета для нормального общения в Сети.

С начала преподавания курса чат не использовался на русском языке, потому что уровень владения языком был минимальным, но в дальнейшем студентам рекомендовалось пользоваться чатом, поскольку он помогал им общаться с носителями языка.

Схемы и электронные мультимедийные ресурсы, использованные во время занятия и специально переработанные согласно принципам мультимедийности, были размещены на платформе университетского лингвистического центра кампуса г. Форли CLA (*Centro Linguistico di Ateneo*). Они находились в полном распоряжении пользователей, поскольку мультимедийные авторские пособия для обучения и самообучения русскому языку как иностранному «Краски А1 и А2» (Berardi, Buglakova, 2006, 2007), созданные в CLA, не могли быть перенесены на платформу IOL или *Viruale* со свободным доступом для студентов из-за авторских прав.

С начала двухтысячных годов в лингвистическом центре проводились исследования и экспериментальные проекты в рамках преподавания иностранных языков при помощи новых информационных технологий, и его веб-сайт до сих пор служит полноценным источником дидактических онлайн-материалов. На сайте центра можно найти литературу о ДО, тесты для определения уровня владения иностранным языком, европейские тесты по языку, разработанные по образцам тестов самых крупных органов тестирования, мультимедийные электронные ресурсы для самообучения и сдачи зачетов по иностранным языкам, предусмотренных программами факультетов. Самостоятельное изучение языка обеспечивается возможностью автоматической проверки всех заданий и исправления ошибок.

Во время онлайн-обучения пособия «Краски» со своими интерактивными заданиями и видеоматериалами очень хорошо удовлетворяли потребности ДО: задания имели автоматическое решение, видеофрагменты давались с переводом на итальянский язык, лексические и грамматические материалы помогали студентам самостоятельно обучаться русскому языку дистанционно.

Очень эффективным средством стало аудиозадание. В частности, студенты должны были записать маленький рассказ о себе и своем дне на основе приложенного текста, а потом загрузить аудиофайлы до назначенного срока. Некоторые просили провести дополнительную консультацию с преподавателем, чтобы исправить произношение и осознать фонетические и грамматические ошибки. Это позволило им лучше сдать устный экзамен, а преподавателям понять, какие конструкции вызывали у них затруднение и на основе наиболее частотных ошибок скорректировать объяснение.

Зачеты и устные экзамены также были проведены онлайн: письменные тесты были имплементированы на платформу IOL с автоматической проверкой ошибок, а открытое упражнение на выбор окончаний винительного и

предложного падежей студенты писали, загружали файлы и отправляли преподавателю. Во время письменного экзамена все студенты подключались в Teams или в систему видеосвязи Zoom.

Еще раз надо подчеркнуть, что для создания и проведения онлайн-экзаменов преподаватель должен был приобрести сложные технологические навыки, чтобы адекватно отвечать на вопросы современной методики. Повышение квалификации в этой области стало возможным благодаря вебинарам или кратким курсам, организованным CESIA – отделением по компьютерным услугам Болонского университета.

В начале 2020–2021 учебного года курс «Русский язык и Лаборатория 2» продолжился в формате *blended learning* (смешенное обучение): половина лекций курса предусматривает форму онлайн-занятий с преподавателем, а остальные уроки проводятся в аудитории и одновременно онлайн для тех, кто не может присутствовать в аудитории по разным причинам. Лабораторные занятия проводятся как в аудитории, так и онлайн с самого начала учебного года для тех студентов, которые не могут посещать лекции. В этой связи аудитории в разных департаментах и факультетах Болонского университета оборудованы таким образом, чтобы учащиеся могли слушать лекции онлайн или в аудитории в зависимости от их требований и возможностей. Преподаватели столкнулись с новой аппаратурой и новой формой подачи контента: достаточно срочно нужно было заново пересмотреть методику преподавания, структуру и концепцию урока, учитывая, что условия обучения в последнее время постоянно и экстренно меняются. Обучающая среда на сайте CLA после каждой лекции незамедлительно пополняется разработанными электронными ресурсами, аудио- и видеоматериалами, тестами, прочитанными в аудитории текстами об истории и политике РФ.

Проведение опроса «ДО во время эпидемии COVID-19» среди студентов-политологов курсов «Русский язык и Лаборатория 1» и «Русский язык и Лаборатория 2» дало возможность понять, как студенты воспринимали онлайн-новое обучение во время эпидемии коронавируса, какие цели достигнуты и как можно улучшить образовательный процесс в такой непростой ситуации. В опросе использовались вопросы, сформулированные для студентов филологического факультета Болонского университета, а затем предложенные на факультете политологии в г. Форли на обучающей платформе CLA. Опрос состоял из 10 вопросов (начиная от общих и далее к более детальным о курсе русского языка) и относился ко второму семестру 2019–2020 академического года. В исследовании приняло участие 46 студентов факультета политических и социальных наук Болонского университета кампуса г. Форли.

На первый вопрос предложенного опроса «На каком курсе вы учитесь?» ответило 15 % студентов второго курса бакалавриата, 48 % студентов третьего курса бакалавриата, 2 % студентов бакалавриата, 7 % студентов первого курса магистратуры, 35 % студентов второго курса магистратуры.

На второй вопрос «Сколько онлайн-курсов вы прослушали во втором семестре 2020 года?» были даны следующие ответы: 7 студентов (15,2 %) прослушало 5 курсов; 20 человек (43,4 %) – 4 курса, 14 человек (30,4 %) – 3 курса и 5 студентов (10,8 %) – только 2 курса (рис. 1).

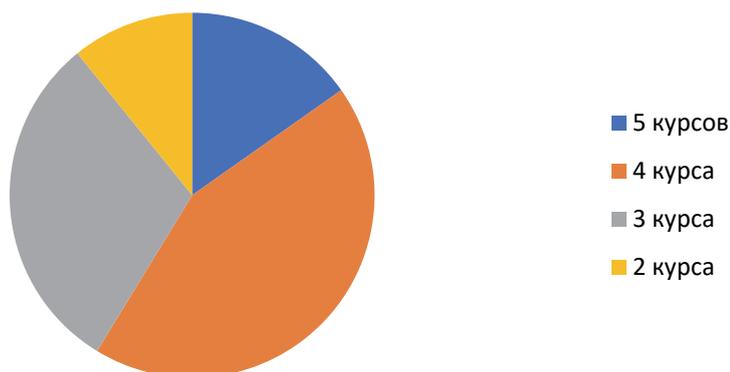


Рис. 1. Посещаемость онлайн-курсов во втором семестре 2019–2020 учебного года

Третий вопрос связан со вторым и сформулирован следующим образом: «В каком процентном соотношении Вы прослушали онлайн-курсы?»

87 % опрошенных прослушало 75 % занятий, 9 % – половину и 4 % – менее половины лекций.

Четвертый вопрос касался использования информационных средств: «Считаете ли Вы, что благодаря использованию чата в системе Teams лекции были более интерактивными?» Используя пятибалльную шкалу, где 1 соответствует минимальной оценке, а 5 – максимальной, 4 % опрошенных поставили 1 балл, 15 % – 2 балла, 28 % – 3 балла, 35 % – 4 балла и 17 % – максимальную оценку – 5 баллов. Из полученных ответов следует, что общение в чате способствует интерактивности лекций.

На пятый вопрос «Использовали ли вы платформу IOL, чтобы скачать дидактические материалы?» 96 % (44 студента) опрошенных ответило положительно, а 4 % (2 студента) – отрицательно.

На шестой вопрос «Считаете ли вы IOL и Teams полезными средствами в процессе онлайн-обучения?» был получен 100 % положительный ответ.

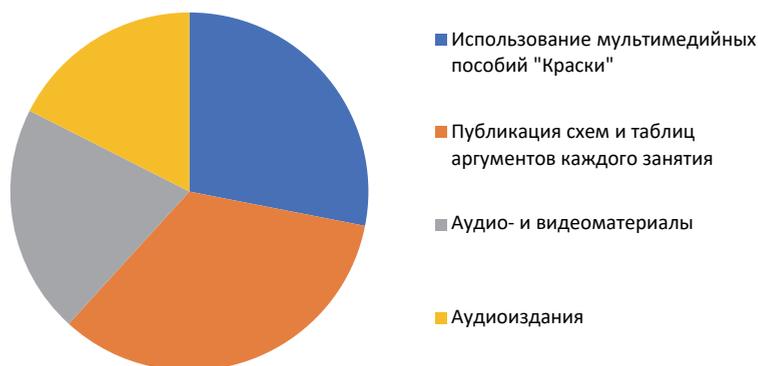


Рис. 2. Полезные онлайн-ресурсы на обучающей платформе IOL

На седьмой вопрос: «Какие ресурсы на платформе IOL вы считаете полезными для обучения русскому языку?» студенты-политологи ответили следу-

ющим образом: 80 % положительно оценило использование мультимедийных пособий «Краски», 96 % – публикацию схем и таблиц, изучаемых на каждом занятии, 59 % – аудио- и видеоматериалы, 50 % – аудиозадания (рис. 2).

Последние вопросы являлись открытыми. Из восьмого вопроса «Какие положительные аспекты вы отметили в процессе онлайн-обучения русскому языку?» вытекает следующее:

- профессионализм, готовность и гибкость преподавателей, которые несмотря на трудную ситуацию сумели организовать проведение эффективного учебного процесса;
- наличие учебных материалов в распоряжении студентов;
- управление временем (без необходимости тратить его на дорогу);
- повышение квалификации в использовании новых ИТ;
- активное взаимодействие студентов, которые даже без личного контакта чувствовали себя членами сообщества;
- хорошие результаты в общении на русском языке, несмотря на сложную и экстренную ситуацию эпидемии и изоляции;
- гибкость и удобство учебы онлайн.

На девятый вопрос «Какие отрицательные аспекты вы отметили в процессе онлайн-обучения русскому языку?» студенты дали следующие ответы:

- отсутствие прямого общения и личного контакта с преподавателем и коллегами;
- слишком длительное время, проводимое за компьютером;
- трудности, связанные с концентрацией внимания;
- быстрый темп объяснений при отсутствии обратной связи со стороны студентов при выключенных видеокамерах;
- долгие «мертвые паузы», то есть паузы, когда лишь несколько студентов отвечает на вопросы преподавателя.

Десятый вопрос «Как можно улучшить эту форму обучения?» отразил следующее мнение студентов:

- загружать на платформу записанные занятия, чтобы дать возможность слушать и повторять лекции в любое удобное для учащихся время;
- увеличить взаимодействие обучающихся с помощью презентаций;
- найти решение для того, чтобы уменьшить паузы, когда студенты не отвечают (микрофон и вебкамера выключены).

Заключение

В сложное время эпидемии коронавируса важным элементом построения общества, основанного на знаниях, является дистанционное обучение (e-learning). Задача государства в области образования – адаптировать национальные традиционные образовательные системы к условиям информационного общества, провести реформы в обучении на основе технологических средств, находящихся в распоряжении современного общества.

Обучение в онлайн-режиме – уже реальность. Устанавливаются новые требования к обучению в целом и иностранным языкам в частности, в том числе и русскому. Учебный онлайн-процесс во время глобальной пандемии должен обеспечить реальное обучение как вне аудиторных занятий, так и вне языковой среды. И это является для преподавателей самой слож-

ной задачей. При удаленном обучении студентам нужна постоянная поддержка преподавателя, который одновременно анализирует, как передается передача знаний в онлайн-режиме, следит за их взаимодействием и усвоением языковых и коммуникативных компетенций, стимулирует интерес к изучаемому языку и культуре, обеспечивая постоянную обратную связь.

Рассмотренный в рамках данной статьи пример моделирования онлайн-курса по РКИ в Болонском университете для студентов-политологов демонстрирует его положительные стороны в сравнении с традиционными средствами обучения, а также пути решения проблем, неизбежно возникающих при становлении и организации такого нового и инновационного процесса обучения РКИ с помощью ИТ. Безусловно, нововведения в учебный процесс имеют свои преимущества и недостатки, но бросают новые вызовы, к которым общество должно быть готово. Потенциал средств ДО в преподавании иностранных языков неограничен и именно поэтому требует дальнейшего экспериментирования в соответствии с методикой обучения языкам на основе новых форм взаимодействия в виртуальной обучающей среде.

Список литературы

- Азимов Э.Г.* Использование компьютера в обучении русскому языку как иностранному. М. : Русский язык, 1989. 76 с.
- Азимов Э.Г.* Теория и практика преподавания русского языка как иностранного с помощью компьютерных технологий : автореф. дис. ... д-ра пед. наук. М., 1996. 38 с.
- Бовтенко М.А.* Информационно-коммуникационные технологии в преподавании иностранного языка : создание электронных учебных материалов. Новосибирск : Новосиб. гос. техн. ун-т, 2005. 111 с.
- Бовтенко М.А.* Компьютерная лингводидактика. М. : Флинта-Наука, 2005. 216 с.
- Богомолов А.Н.* Виртуальная среда обучения : к характеристике понятия // Вестник ЦМО МГУ. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. 2013. № 3. С. 28–34.
- Богомолов А.Н.* Модели виртуальной среды обучения иностранному языку // Высшее образование в России. 2008. № 7. С. 57–63.
- Богомолов А.Н.* Профессиональный портрет преподавателя иностранного языка в системе дистанционного обучения // Высшее образование в России. 2007. № 9. С. 106–110.
- Бухаркина М.Ю., Моисеева М.В., Полат Е.С.* Теория и практика дистанционного обучения. М. : Академия, 2004. 416 с.
- Бухаркина М.Ю., Полат Е.С.* Современные педагогические и информационные технологии в системе образования : учебное пособие. М. : Академия, 2008. 368 с.
- Гарцов А.Д.* Информатизация обучения языкам : становление компьютерной лингводидактики // Высшее образование сегодня. 2006. № 4. С. 32–37.
- Гарцов А.Д.* Компьютерная лингводидактика : цели и задачи // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия : Вопросы образования : языки и специальность. 2007. № 2. С. 41–49.
- Дунаева Л.А.* Средства информационных и коммуникационных технологий в обучении иностранных учащихся гуманитарных специальностей научному общению. М. : МАКС Пресс, 2006. 293 с.
- Зайцева Е.Н.* Информационно-обучающая среда как средство развития самостоятельной работы студентов при обучении иностранному языку : автореф. дис. ... канд. пед. наук. Ярославль : Изд-во Ярославского ГПУ, 2003. 23 с.
- Моисеева М.В., Полат Е.С., Бухаркина М.Ю., Нежурина М.И.* Интернет обучение : технологии педагогического дизайна. М. : Камерон, 2004. 216 с.

- Полат Е.С. Интернет на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. 2001. № 2. С. 14–19.
- Полат Е.С., Бухаркина М.Ю., Моисеева М.Ю., Петров А.Е. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. М. : Академия, 2001. 272 с.
- Розина И.Н. Педагогическая компьютерно-опосредованная коммуникация. М. : Логос-М., 2005. 460 с.
- Руденко-Моргун О.И. Электронный учебник русского языка : история и перспективы развития. М. : РУДН, 2006. 238 с.
- Руденко-Моргун О.И., Дунаева Л.А., Архангельская А.Л., Шоркина Е.Н. Инновационные технологии в обучении русскому языку как иностранному. М. : РУДН, 2003. 36 с.
- Щенников С.А. Открытое дистанционное образование. М. : Наука, 2002. 527 с.
- Шукин А.Н. Обучение иностранным языкам : теория и практика. М. : Филоматис, 2004. 416 с.
- Berardi S., Buglakova L. Kraski-A1. Corso comunicativo multimediale per l'autoapprendimento della lingua russa di livello A1. Bologna : CLUEB, 2007.
- Berardi S., Buglakova L. Kraski-A2. Corso comunicativo multimediale per l'autoapprendimento della lingua russa di livello A2. Bologna : CLUEB, 2006.
- Calvani A. (a cura di) Rete, comunità e conoscenza. Costruire e gestire dinamiche collaborative. Trento : Edizioni Erickson, 2006. 312 p.
- Calvani A., Rotta M. Fare formazione in Internet. Manuale di didattica online. Trento : Edizioni Erickson, 2000. 380 p.
- Caon F., Serragiotto G. (a cura di) Tecnologie e didattica delle lingue. Teorie, risorse e sperimentazioni. Torino : UTET, 2012. 288 p.
- Clark R.C., Mayer R.E., E-learning and the science of instruction. Proven guidelines for consumers and designers of multimedia learning. 4th edition. San Francisco, CA : Wiley, 2011. 502 с.
- Ranieri M. E-learning : modelli e strategie didattiche. Trento : Edizioni Erikson, 2004. 176 с.

Сведения об авторе:

Берарди Симона, кандидат педагогических наук, преподаватель русского языка как иностранного факультетов политических и социальных наук кампуса г. Форли и иностранных языков и литературы г. Болоньи Болонского университета. *Сфера научных интересов*: методика преподавания русского языка как иностранного с помощью информационных технологий, дистанционное обучение, межкультурная коммуникация, лингводидактическое тестирование. Автор 30 публикаций. E-mail: s.berardi@unibo.it.

DOI 10.22363/2618-8163-2021-19-1-7-20

Scientific article

Creating an Online Russian as a Foreign Language Course during the COVID-19 Epidemic

Simona Berardi

University of Bologna,
1 Della Torre St, Forlì, 47121, Italian Republic
✉ s.berardi@unibo.it

Abstract. In March 2020, due to the coronavirus epidemic all Italian universities switched to online classes and managed to ensure the right to education. Making the switch to online learning, teachers faced new difficulties that they had to sort out immediately.

The purpose of the research is to provide scientific and methodological substantiation of the development of the online course of Russian as a foreign language at the University of Bologna. Due to the coronavirus lockdown, such a course was considered as the only possible way to provide the educational process. The author of the article made an attempt to empirically determine the potential of information technology used to organize a productive learning environment for language learners (including Russian-language learners). The article analyses the way the online educational process was organized to teach Russian to political science students of the University of Bologna (Forlì Campus). The researcher studied the structure and functions of the IOL and Virtuale learning environment on the Moodle platform, as well as the means of interaction between students and teachers. The methods for analysing distance learning research papers and empirical methods for assessing the communicative-speech activity of Italian students attending the online Russian language course were used. Apart from that, based on the results of the survey conducted to find out the learners' attitude to online education, a psychological and pedagogical analysis of the students' educational activities was carried out. The researcher clarified the definition of e-learning, and considered the cognitive theory of multimedia learning in terms of effective transmission of information during the educational process and direct communication with students. As for the theoretical significance of the article, the author made an attempt to substantiate the need to create and use distance courses for students learning foreign languages (in particular Russian). As for the practical significance of this work, the researcher developed practice-oriented modular computer environment to teach Russian as a foreign language and considered computer-assisted language learning. Methodologies to increase linguistic, communicative and regional geographic competencies of Italian students were developed. In addition, new multimedia educational resources were introduced into the process of teaching political science students. The author summed up the results of the study, analysed the weak and strong points of the online course and proposed the ways to improve it.

Keywords: Russian as a foreign language, distance learning, information technology, learning platform, Moodle, multimedia, electronic resources, video communication system

Article history: received 05.10.2020; accepted 18.12.2020.

For citation: Berardi, S. (2021). Creating an online Russian as a foreign language course during the COVID-19 epidemic. *Russian Language Studies*, 19(1), 7–20. <http://dx.doi.org/10.22363/2618-8163-2021-19-1-7-20>